

Reglas sugeridas para personas no transexuales que escriben sobre transexuales, transexualidad, transexualismo, o trans ____.

Jacob Hale.

Cita:

Jacob Hale (2009). *Reglas sugeridas para personas no transexuales que escriben sobre transexuales, transexualidad, transexualismo, o trans ____*. Traducción del inglés: Moira Pérez y Blas Radi (2015).

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/blas.radi/42>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pRud/vNd>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Reglas sugeridas para personas no transexuales que escriben sobre transexuales, transexualidad, transexualismo, o trans ____¹

Escrito por Jacob Hale, con agradecimientos para Talia Bettcher, Dexter D. Fogt, Judith Halberstam, y Naomi Scheman. Nótese que la lista se refiere a la transexualidad más que a lo transgénero *per se*. No obstante, muchos ítems también se aplican a investigadorxs no transgénero que escriben sobre transgeneridad, así como también a personas trans que escriben acerca de otras variedades dentro de lo trans.

1. Aborden su tema con un sentido de humildad: ustedes no son expertxs en las personas trans, la transexualidad, el transexualismo y trans _____. Las personas transexuales lo son.
2. Cuestionen su propio lugar de sujeto: las maneras en las que ustedes tienen poder que nosotrxs no tenemos (incluyendo el poder de acceder a lugares, poder en el sistema jurídico, poder institucional, poder material, y el poder de tener una subjetividad inteligible), las maneras en que esto afecta lo que uds. ven y dicen, cuáles son sus intereses y que está en juego al conformar su interés inicial, y también cuáles son sus intereses y qué está en juego en lo que ven y dicen a medida que avanzan con su trabajo. (Esto es lo que dice Bernie Hausman, página vii, acerca de cómo tomó forma su interés inicial: había estado leyendo sobre travestismo y se cruzó con materiales bibliográficos sobre transexualismo. “Bueno, eso sí que era fascinante”, ¿por qué? “Las posibilidades de entender la construcción del ‘género’ a través de un análisis del transexualismo parecían enormes, y no había mucho material crítico en circulación”. Recuerden que utilizar a aquellas personas con menos poder dentro de las estructuras institucionales, materiales y discursivas como un vale de comida (o un vale de permanencia, cargos regulares, ascenso) puede ser objetado por quienes son utilizadxs de esa manera).
3. Cuidado con replicar el siguiente movimiento discursivo (que Sandy Stone articula en “El Imperio Contraataca”, y nos recuerda que es similar al de otros discursos coloniales): fascinación inicial con lo exótico; negación de subjetividad; falta de acceso al discurso dominante; seguido de una especie de rehabilitación.
4. No borren nuestras voces ignorando lo que decimos y escribimos, a través de representaciones burdamente incorrectas (como hace Hausman con Sandy Stone y Kate Bornstein), o negándonos credenciales académicas si las tenemos (como hace Hausman con Sandy Stone), o insistiendo en que tenemos que tener credenciales académicas si queremos que se nos tome en serio.
5. Sean conscientes de que muchas veces nuestras palabras son parte de conversaciones que estamos teniendo al interior de nuestras comunidades, y que puede que estemos participando de distintas conversaciones – con múltiples comunidades- que se solapan, por ejemplo nuestras comunidades trans, nuestras comunidades académicas (tanto interdisciplinarias como aquellas que están dentro de los límites de una disciplina), comunidades feministas, comunidades *queer*, comunidades de color. Sean conscientes de estas conversaciones,

¹ Hale, J. (2009). “Suggested Rules for Non-Transsexuals Writing about Transsexuals, Transsexuality, Transsexualism, or Trans ____.” Traducido por Moira Pérez y Blas Radi. 2015.

nuestros lugares en ellas, y nuestros lugares dentro de las estructuras comunitarias y las estructuras de poder. Si ustedes no son conscientes de estas cosas, no entenderán nuestras palabras.

6. No nos totalicen, no nos representen a nosotrxs o a nuestros discursos como monolíticos o unívocos; observen con atención cada uso del artículo plural “lxs” y de otros usos del plural.

7. No citen de manera acrítica a “expertxs” no transexuales, tales como Harry Benjamin, Robert Stoller, Leslie Lothstein, Janice Raymond, Virginia Prince, Marjorie Garber. Aborden sus escritos con la misma agudeza crítica con la que abordarían los de cualquier otra persona.

8. Empiecen con lo siguiente, como mínimo, como una hipótesis de trabajo que serían reacijs a abandonar: “las vidas de lxs transexuales se viven, por lo tanto, son vivibles” (como dijo Naome Scheman en “Queering the Center by Centering the Queer”).

9. Cuando están refiriéndose a los discursos, fenómenos, experiencias, vidas, subjetividades, corporalidades, etc. de mujeres trans, explícitenlo y continúen haciéndolo explícito a lo largo de su trabajo. Afirmarlo una o dos veces no será suficiente para quebrar el [uso de las feminidades trans como] paradigma. No tire referencias ocasionales a discursos, fenómenos, experiencias, vidas, subjetividades, corporalidades, etc. de varones transexuales, sin preguntarse cuál es el propósito de esas referencias y si esos propósitos son legítimos o no.

10. Sean conscientes de que si ustedes nos juzgan en referencia a su agenda política (o agendas políticas), tomándola como medida o estándar -especialmente si nunca se pregunta ni siquiera si su agenda o agendas podría entrar en conflicto con la nuestra, y si no podría tomar automáticamente el primer plano, por sobre la nuestra-, entonces es igualmente legítimo (o ilegítimo, según el caso) que nosotrxs utilicemos nuestra agenda o agendas políticas como medidas con las cuales juzgarlxs a ustedes y a su trabajo.

11. Concéntrense en lo que el análisis sobre transexuales, transexualidad, el transexualismo, el transexual _____, dice sobre *ustedes*, y *no* lo que eso les dice sobre las personas trans.

12. Pregúntense si son capaces de viajar en nuestros mundos trans. Si no es así, es probable que no entiendan de qué estamos hablando. Recuerden que nosotrxs vivimos la mayor parte de nuestras vidas en mundos no transexuales, por lo que probablemente sí entendamos de qué están hablando ustedes.

13. No imaginen que pueden escribir sobre el tropo de la transexualidad, la figura delx transexual, el/los discurso/s transexual/es o las posiciones subjetivas transexuales, sin escribir sobre las subjetividades, vidas, experiencias y corporalidades transexuales. Pregúntense a ustedes mismxs: qué relaciones se sostienen entre estas construcciones categoriales y, por lo tanto, qué implicancias hay entre lo que ustedes escribem sobre unas y lo que no escriben sobre otras.

14. No piensen que hay solamente un tropo de la transexualidad, una figura de “la” persona transexual, o sólo un discurso transexual, en cualquier ubicación

temporal y cultural dadas.

15. Si nos ocupamos de su trabajo con suficiente atención como para involucrarnos en críticas enojadas y detalladas, no tome esto como un rechazo, un capricho, un ataque desordenado y enfurecido, o como los efectos de envenenamiento por testosterona. Es un REGALO. (Y es un elogio: usted debe tener algo valioso como para que nos molestemos en dirigirnos a usted, especialmente considerando que ese vínculo suele ser doloroso para nosotros, y nos requiere de mucho tiempo.)

Referencias:

Naomi Scheman, "Queering the Center by Centering the Queer"; in Diana T. Meyers, ed., *Feminists Rethink the Self*. Boulder: Westview Press, forthcoming.

Sandy Stone, The Empire Strikes Back: A Posttranssexual Manifesto, in *Camera Obscura* 26; also in Straub and Epstein (eds): *Body Guards*; Routledge 1991.

Bernice L. Hausman, *Changing Sex: Transsexualism, Technology, and the Idea of Gender*. Durham: Duke University Press, 1995.
